



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Εğitim, Yaşamboyu Öğrenme ve Din İşleri Bakanlığı

## Devlet Dil Sertifikası

**DÜZEY**

**B1&B2**

Avrupa Konseyi'nin Ortak Avrupa Çerçevesi doğrultusundadır.

**BÖLÜM**

**4**

Konuşma ve Aracılık Becerisi: Sınava girenin kitapçığı

**Dönem**

**Mayıs 2011**

**DİKKAT**

Konuşma Sınavı'nın süresi: 25 dakika.

Sınavdan sonra bu kitapçığı sınav odasında bırakınız.

## ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Β (B1&B2)

### 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

**Διάρκεια:** 25 λεπτά

**Τρόπος Εξέτασης:** Οι υποψήφιοι εξετάζονται σε ζεύγη χωρίς να συνομιλούν μεταξύ τους.

**Περιεχόμενο:**

**1. Δοκιμασία 1: Διάλογος μεταξύ εξεταστή και υποψηφίου.** Κάθε υποψήφιος καλείται να απαντήσει σε τέσσερις (4) ερωτήσεις που αφορούν τον ίδιο και το περιβάλλον του (δύο ερωτήσεις επιπέδου B1 και δύο επιπέδου B2). Η δοκιμασία διαρκεί 6 λεπτά της ώρας συνολικά, και για τους δύο υποψηφίους (3 λεπτά για τον καθένα). Ο εξεταστής συνομιλεί με τον κάθε υποψήφιο εναλλάξ.

**2. Δοκιμασία 2: Μονόλογος.** Κάθε υποψήφιος καλείται να απαντήσει σε δύο ερωτήματα που έχουν ως ερέθισμα μία ή περισσότερες εικόνες. Το πρώτο ερώτημα είναι επιπέδου B1 και το δεύτερο επιπέδου B2. Η δοκιμασία διαρκεί συνολικά 8 λεπτά της ώρας και για τους δύο υποψηφίους (4 λεπτά για τον καθένα). Στην περίπτωση αυτή, ο εξεταστής δεν συνομιλεί με τους υποψηφίους. Θέτει τα ερωτήματα και οι υποψήφιοι καλούνται να απαντήσουν.

**3. Δοκιμασία 3: Διαμεσολάβηση.** Κάθε υποψήφιος καλείται να ανταποκριθεί σε δύο ερωτήματα με βάση ένα ελληνικό κείμενο. Το ένα ερώτημα είναι επιπέδου B1 και το άλλο επιπέδου B2. Η δοκιμασία διαρκεί συνολικά 10 λεπτά της ώρας και για τους δύο υποψηφίους (5 λεπτά για τον καθένα). Στην περίπτωση αυτή, ο εξεταστής δεν συνομιλεί με τους υποψηφίους. Θέτει τα ερωτήματα και οι υποψήφιοι καλούνται να απαντήσουν.

#### 1.1. Το Τευχίδιο του Υποψηφίου περιλαμβάνει:

- Πληροφορίες για την προφορική εξέταση και οδηγίες για τη διεξαγωγή της (σελ. 1-4).
- Την Σχάρα Αξιολόγησης της Προφορικής Εξέτασης (σελ. 4)
- Εικόνες για τη Δοκιμασία 2 (σελ. 5-10). Ο τίτλος σε κάθε σελίδα σηματοδοτεί τη γενικότερη θεματική στην οποία εντάσσονται τα ερωτήματα αυτής της δοκιμασίας.
- Κείμενα στην ελληνική γλώσσα (σελ. 11-16) για τη Δοκιμασία 3. Κάθε κείμενο έχει ένα τίτλο που καθορίζει το θέμα για το οποίο θα μιλήσουν οι υποψήφιοι.

**1.2. Το Φυλλάδιο του Εξεταστή περιλαμβάνει** οδηγίες για τον εξεταστή και ερωτήσεις / ερωτήματα για τις Δοκιμασίες 1, 2 και 3.

### 2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

- Οι δύο εξεταστές, καθ' όλη τη διάρκεια της εξέτασης, βρίσκονται στην αίθουσα των εξετάσεων.
- Οι δύο εξεταστές αξιολογούν βάσει της Σχάρας Αξιολόγησης της Εξέτασης Προφορικού Λόγου και συμπληρώνουν τον βαθμό του κάθε υποψηφίου στο Έντυπο Αξιολόγησης Παραγωγής Προφορικού Λόγου.
- Ο ένας εξεταστής, που έχει τον ρόλο του Αξιολογητή 1, κάθεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους και δεν συμμετέχει στην εξέταση. Ακούει, παρατηρεί, κρατάει σημειώσεις και βαθμολογεί την προφορική παραγωγή του κάθε υποψηφίου.
- Ο δεύτερος εξεταστής, που έχει τον ρόλο του Αξιολογητή 2, κάθεται απέναντι από τους δύο υποψηφίους και θέτει τα ερωτήματα. Μπορεί να κρατά σημειώσεις, αλλά βαθμολογεί όταν έχει τελειώσει η εξέταση και έχουν αποχωρήσει οι υποψήφιοι από την αίθουσα.
- Ο εξεταστής / Αξιολογητής 2 θέτει εναλλάξ τα ερωτήματα στους υποψηφίους: δηλαδή, εάν αρχίσει την εξέταση από τον Υποψήφιο Α για τη Δοκιμασία 1, συνεχίζει με τον Υποψήφιο Β τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 2 και επανέρχεται στον Υποψήφιο Α για τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 3.
- Τον ρόλο του Αξιολογητή 2 αναλαμβάνει, μετά την εξέταση 2-3 ζευγών υποψηφίων, ο άλλος Εξεταστής.

### 3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

#### 3.1. Πριν την έναρξη της Προφορικής Εξέτασης:

- Θα πρέπει να έχετε προετοιμαστεί για την εξέταση δύο (2) ώρες πριν την έναρξή της. Μελετήστε το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή στον χώρο του Εξεταστικού Κέντρου που έχει παραχωρηθεί στους εξεταστές ειδικά για το λόγο αυτό.
- Συνεργαστείτε με τον συνάδελφό σας και συζητήστε τα ερωτήματα των δοκιμασιών, τις εικόνες ή τα κείμενα.
- Απαντήστε σε ένα ή δύο ερωτήματα για να έχετε την εμπειρία και να εξοικειωθείτε με τις θεματικές και τα ερωτήματα.
- Εξοικειωθείτε με τις οδηγίες σχετικά με το πως να συμπεριφερθείτε στους υποψηφίους.
- Θα πρέπει να έχετε προετοιμαστεί για την εξέταση μελετώντας προσεκτικά τις πληροφορίες στο Πακέτο Επιμόρφωσης Εξεταστών που σας διενεμήθη στο σεμινάριο.

**Επίσης:**

- Πληροφορηθείτε σε ποια αίθουσα θα κάνετε την προφορική εξέταση και ποιος θα είναι ο συνεξεταστής σας, ώστε να συναποφασίσετε ποιος θα αναλάβει πρώτος τον ρόλο του Αξιολογητή 2.
- Βεβαιωθείτε ότι τα θρανία στην αίθουσα της εξέτασης είναι τοποθετημένα σωστά, έτσι ώστε:
  - οι υποψήφιοι να κάθονται ο ένας δίπλα στον άλλον
  - ο εξεταστής (Αξιολογητής 2) να βρίσκεται απέναντι από τους υποψηφίους
  - το θρανίο του Αξιολογητή 1 να βρίσκεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους (ίσως στο πλάι).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλο το υλικό που χρειάζεστε για την εξέταση. Να φροντίσετε ώστε να έχετε μαζί σας στην αίθουσα της εξέτασης το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν και άλλα δύο Τευχίδια του Υποψηφίου μέσα στην αίθουσα, ένα για τον κάθε υποψήφιο.

**3.2. Κατά τη διάρκεια της Προφορικής Εξέτασης:****Ερωτήσεις γνωριμίας και εξοικείωσης (διάρκεια: 1-2 λεπτά)**

Πριν αρχίσετε την Εξέταση Προφορικού Λόγου (Δοκιμασία 1, 2 και 3), είναι σκόπιμο να κάνετε μία-δύο προσωπικές ερωτήσεις στους υποψηφίους (το όνομά τους, σε ποια τάξη πάνε στο σχολείο ή που εργάζονται αν είναι ανήλικες, κλπ). Η διαδικασία αυτή θα βοηθήσει τους υποψηφίους να προσαρμοστούν στο περιβάλλον της εξέτασης, ενώ θα επιτρέψει σε σας να διαμορφώσετε μια εικόνα για τον κάθε υποψήφιο και να επιλέξετε τα πιο κατάλληλα ερωτήματα για τον καθένα. Οι απαντήσεις των υποψηφίων σε αυτή τη φάση ΔΕΝ αξιολογούνται.

**Δοκιμασία 1 Διάλογος μεταξύ εξεταστή / Αξιολογητή 2 και υποψηφίου (διάρκεια: 6 λεπτά)**

- Η Δοκιμασία 1 περιλαμβάνει ερωτήσεις επιπέδου Β1 και επιπέδου Β2 που ανήκουν σε διαφορετικές θεματικές κατηγορίες.
- Επιλέξτε 2 ερωτήσεις επιπέδου Β1 από δύο διαφορετικές θεματικές κατηγορίες και 2 ερωτήσεις επιπέδου Β2 από δύο διαφορετικές κατηγορίες ερωτήσεων για τον κάθε υποψήφιο, λαμβάνοντας υπόψη το προφίλ του καθενός (από την προηγούμενη φάση της εξέτασης).

**Δοκιμασία 2 Μονόλογος (διάρκεια: 8 λεπτά)**

- Σε κάθε σελίδα με εικόνες αντιστοιχούν 2 (ή περισσότερα) ερωτήματα Β1 και 2 (ή περισσότερα) ερωτήματα Β2.
- Επιλέξτε διαφορετική σελίδα εικόνων για κάθε υποψήφιο (έχοντας υπόψη ότι κάποια θέματα προσφέρονται περισσότερο για μικρούς και κάποια για μεγάλους, μερικά για αγόρια και άλλα για κορίτσια, κτλ.). Υποβάλετε ένα ερώτημα επιπέδου Β1 και ένα ερώτημα επιπέδου Β2 στον κάθε υποψήφιο.

**Δοκιμασία 3 Διαμεσολάβηση (διάρκεια: 10 λεπτά)**

- Κάθε σελίδα περιλαμβάνει κείμενα στην ελληνική γλώσσα, τα οποία συνοδεύονται από ένα ή περισσότερα ερωτήματα επιπέδου Β1 και αντίστοιχα επιπέδου Β2 και βρίσκονται στο Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Επιλέξτε διαφορετικό κείμενο για τον κάθε υποψήφιο, λαμβάνοντας υπόψη ό,τι γνωρίζετε για αυτόν, θέτοντας ένα ερώτημα επιπέδου Β1 και ένα επιπέδου Β2.
- Επειδή στη διάρκεια της Δοκιμασίας 3 περιλαμβάνεται και ο χρόνος ανάγνωσης των ελληνικών κειμένων, δώστε και στους δύο υποψηφίους 2 λεπτά στην αρχή της Δοκιμασίας 3, για να διαβάσουν τα αντίστοιχα κείμενά τους, αφού προηγουμένως τους έχετε θέσει και τα ερωτήματα, ώστε να είναι «στοχευμένη» η ανάγνωση.

**Μην ξεχνάτε**

- να χρησιμοποιείτε ποικιλία ερωτήσεων/ερωτημάτων κατά τη διάρκεια της εξέτασης, λαμβάνοντας υπόψη σας ότι παράγοντες όπως η ηλικία, το φύλο, οι εμπειρίες και τα ενδιαφέροντα των υποψηφίων επηρεάζουν την απόδοσή τους
- ότι δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιείτε όλες τις ερωτήσεις, τις εικόνες και τα κείμενα. Υπάρχει, επίσης, πιθανότητα μερικά κείμενα ή ερωτήματα να τα χρησιμοποιήσετε περισσότερες από μία φορές
- να συμβουλευτείτε τα μέλη της Επιτροπής του Εξεταστικού Κέντρου, εάν πριν ή/και κατά τη διάρκεια της εξέτασης έχετε απορίες
- να ενημερώσετε τα μέλη της Επιτροπής, αν χρειάζεται να κάνετε διάλειμμα
- ότι ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ, η ΧΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΩΝ ΤΗΛΕΦΩΝΩΝ και η ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΡΟΦΙΜΩΝ, ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ μέσα στην αίθουσα εξέτασης
- ότι ΚΑΝΕΙΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΚΩΛΥΕΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΣΑΣ. Κανείς δεν επιτρέπεται να στέκεται ακριβώς έξω από την αίθουσα εξέτασης και να ενοχλεί εσάς ή τους υποψηφίους
- να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη γλώσσα εξέτασης σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης
- να είσαστε ευέλικτοι και να μην παρεμβαίνετε όταν ο υποψήφιος διστάζει. Δώστε χρόνο στους υποψηφίους να διαμορφώσουν την απάντησή τους
- ότι η διάρκεια της εξέτασης είναι περιορισμένη, οπότε φροντίστε να τηρείται ο χρόνος που αναλογεί σε κάθε υποψήφιο για κάθε δοκιμασία
- να ευχαριστείτε τους υποψηφίους όταν τελειώνει η εξέταση, αλλά δεν επιτρέπεται να τους ενημερώνετε για το πως τα πήγαν
- ότι οι υποψήφιοι δεν επιτρέπεται να φύγουν από την αίθουσα εξέτασης παίρνοντας μαζί τους το Τευχίδιο του Υποψηφίου

**3.3. Μετά το πέρας της Προφορικής Εξέτασης:**

**Η συμπλήρωση του Εντύπου Αξιολόγησης Προφορικού Λόγου**

- Βεβαιωθείτε ότι τα ονόματα των υποψηφίων και οι κωδικοί τους είναι σωστά γραμμένα στο ΕΝΤΥΠΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ του καθενός.
- Θυμηθείτε τα εξής:
  - τον υψηλότερο βαθμό (20) τον δίνετε σε υποψηφίους που ανταποκρίνονται πλήρως στις απαιτήσεις του κάθε επιπέδου.
  - τον πιο χαμηλό βαθμό (τη μονάδα) τον δίνετε σε υποψηφίους που δεν χρησιμοποιούν καθόλου τη γλώσσα εξέτασης ή δεν βγαίνει νόημα από αυτά που λένε.
- Αποφασίστε τι βαθμό θα βάλετε πριν τον σημειώσετε στο Έντυπο Αξιολόγησης, το οποίο πρέπει να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Δεν πρέπει να σβήνετε για να μην τσαλακωθεί ή φθαρεί (γιατί τότε θα δημιουργηθεί πρόβλημα στη διαδικασία αυτόματης καταχώρησης της βαθμολογίας με το OMR). Ωστόσο, Αν κάνετε κάποιο λάθος και πρέπει να το διορθώσετε, ζητείστε τη βοήθεια της Επιτροπής του Εξεταστικού Κέντρου.
- Βαθμολογείτε συμπληρώνοντας τα κενά κουτάκια ως εξής: ■
- Συμπληρώστε το έντυπο μετά την αποχώρηση των υποψηφίων, με μαύρο ή μπλε στυλό:
  - Ο Αξιολογητής 1 (δηλ. εκείνος ο οποίος σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης κάθεται σιωπηλά και παρατηρεί, ακούει και κρατά σημειώσεις) συμπληρώνει πρώτος τους βαθμούς του στα κουτάκια στην αριστερή στήλη του Εντύπου.
  - Ο Αξιολογητής 2 (δηλ. εκείνος που συνομιλεί με τον υποψήφιο και θέτει τα ερωτήματα) συμπληρώνει τους βαθμούς του δεύτερος στα κουτάκια στη δεξιά στήλη του Εντύπου.
- Οι βαθμοί των δύο αξιολογητών ενδέχεται να διαφέρουν μεταξύ τους. Ο συνολικός βαθμός των υποψηφίων υπολογίζεται ηλεκτρονικά.

**Στο τέλος της ημέρας της Εξέτασης Προφορικού Λόγου**

- Επιστρέψτε στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου τα Τευχίδια του Υποψηφίου, το Φυλλάδιο του Εξεταστή και τα συμπληρωμένα Έντυπα Αξιολόγησης Προφορικού Λόγου.
- Σε περίπτωση που σας έχει ζητηθεί να συμπληρώσετε κάποιο ερωτηματολόγιο, παρακαλούμε να το επιστρέψετε συμπληρωμένο στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου.

<b>1<sup>ος</sup> βαθμολογητής</b>	<b>ΣΧΑΡΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ</b>	<b>2<sup>ος</sup> βαθμολογητής</b>
<b>ΒΑΘΜΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ</b>		
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 – ΔΙΑΛΟΓΟΣ</b>		
0 1 2 □ □ □	Ανταπόκριση σε ερωτήματα που αφορούν τον ίδιο και το περιβάλλον του	0 1 2 □ □ □
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2 – ΜΟΝΟΛΟΓΟΣ</b>		
0 1 2 □ □ □	Ανάπτυξη ενός θέματος (με αφορμή οπτικό ερέθισμα, λ.χ. φωτογραφία ή σχέδιο)	0 1 2 □ □ □
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3 – ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ</b>		
0 1 2 □ □ □	Ανάπτυξη ενός θέματος με αφορμή πληροφορίες που δίνονται στην ελληνική γλώσσα (με τη μορφή κειμένου, διαγράμματος, πίνακα, κτλ.)	0 1 2 □ □ □
<b>ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ</b>		
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1, 2 ΚΑΙ 3</b>		
1 2 □ □	Επιτονισμός και προφορά	1 2 □ □
0 1 2 3 4 □ □ □ □ □	Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών	0 1 2 3 4 □ □ □ □ □
0 1 2 3 4 □ □ □ □ □	Ορθότητα λεξικογραμματικών επιλογών	0 1 2 3 4 □ □ □ □ □
0 1 2 3 4 □ □ □ □ □	Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου	0 1 2 3 4 □ □ □ □ □



## Hangi çantayla nereye ...?



## Uygun kıyafet





## Resimlerin diliyle

11



12



13



14



15





## Mekânlar ve mekân sahipleri

16



17



18



19



20



21





## Çeşit çeşit hobiler





## İnsanın en yakın dostu

28



29



30



31



32



33





## Dansın faydaları



### Ο χορός βελτιώνει τη σωματική και ψυχική υγεία

Χόρευε όσο μπορείς!  
Εκτός από το σώμα, θα σου τονώσει και τη διάθεση!

#### Με το χορό γυμνάζεσαι αποτελεσματικά

Ο χορός είναι ο πιο διασκεδαστικός και ωφέλιμος τρόπος να γυμναστείς και να αδυνατίσεις. Ταυτόχρονα ωφελεί την καρδιά και τους πνεύμονες. Αν χορέψεις για μία ώρα μπορείς να κάψεις μέχρι και 500 θερμίδες και να αδυνατίσεις χωρίς κανένα κόπο ή στέρηση. Πρόσεξε μόνο μην πέσεις στην παγίδα να τρως περισσότερο, επειδή θεωρείς ότι η άσκηση σου δίνει το δικαίωμα να τρως το παραπάνω γλυκό που θέλεις.

#### Ο χορός βοηθά την ισορροπία της σχέσης σου

Αντί να περάσεις το βράδυ σου τρώγοντας σε κάποιο εστιατόριο ή ποπ κορν σε κάποιο σινεμά, πάρε το αμώρε σου και κάντε κάτι πιο ωφέλιμο για τη σχέση σας. Πρότεινε, λοιπόν, να πάτε για χορό! Για να χορέψεις σωστά είναι απαραίτητη η επικοινωνία των σωμάτων. Σύμφωνα με έρευνες το άγγιγμα χωρίς σεξουαλικά υπονοούμενα έχει βασική σημασία για την επιτυχία μιας σχέσης.

#### Ο χορός σε βοηθά να κάνεις καινούριους φίλους

Όταν μαθαίνεις χορό, συμμετέχεις σε μία ομάδα ανθρώπων με κοινά ενδιαφέροντα. Αν είναι φίλοι σου, είναι μια καλή αφορμή να διασκεδάσεις και να μοιραστείς τις ίδιες συγκινήσεις. Αν είναι άγνωστοι, ευκαιρία να τους γνωρίσεις και να διασκεδάσεις.

#### Ο χορός σε στηρίζει ψυχολογικά

Ο χορός σε βοηθάει να αποκτήσεις μεγαλύτερη αίσθηση όχι μόνο του ρυθμού αλλά της ίδιας της ζωής. Πολλοί άνθρωποι λένε ότι ο χορός άλλαξε τη ζωή τους και ότι χάρη στο χορό αισθάνθηκαν πάλι νέοι.

<http://www.dancenews.gr>

**Tod's firması sponsor oluyor**

TO BΗMAonline

**Ο ιδρυτής της Tod's αναλαμβάνει τα έξοδα αναστήλωσης του Κολοσσαίου****Έργα ύψους 25 εκατ. ευρώ**

Όπως αναφέρει το BBC, ο ιδρυτής της φίρμας Tod's, που κατασκευάζει δερμάτινα παπούτσια και τσάντες, δήλωσε ότι θα αναλάβει τα έξοδα για την αναστήλωση του Κολοσσαίου.

«Τελείωσε ο εφιάλτης», δήλωσε ο δήμαρχος της Ρώμης, μόλις έμαθε ότι βρέθηκαν τα κονδύλια για το Κολοσσαίο. Τα έργα θα ξεκινήσουν στα τέλη του 2011 και αναμένεται να διαρκέσουν δύομισι χρόνια.

Ο ιδρυτής της εταιρείας Tod's δήλωσε ότι, «Ένα μνημείο που αντιπροσωπεύει την Ιταλία σε όλο τον κόσμο πρέπει να συντηρηθεί και αυτό μπορεί να το κάνει μια εταιρεία που αντιπροσωπεύει το 'Made in Italy'».

Επίσης, εξέφρασε την ελπίδα να συμβάλουν στην συγκέντρωση των απαιτούμενων πόρων και άλλες επιχειρήσεις.

Η ρωμαϊκή αρένα που παρουσιάζει σοβαρά προβλήματα φθοράς εξαιτίας του χρόνου και της ατμοσφαιρικής μόλυνσης χρονολογείται από το 80 μ.Χ. Προσελκύει περί τα έξι εκατομμύρια επισκέπτες κάθε χρόνο.

Το μνημείο θα είναι ανοιχτό στη διάρκεια των εργασιών, ενώ ο επιχειρηματίας διαβεβαίωσε ότι δεν θα χρησιμοποιήσει τον χώρο για διαφήμιση των προϊόντων του.



<http://www.tovima.gr>



## Bob Dylan'a ait şarkı sözleri

### Χειρόγραφο του Μπομπ Ντίλαν πουλήθηκε αντί 422.500 δολ.

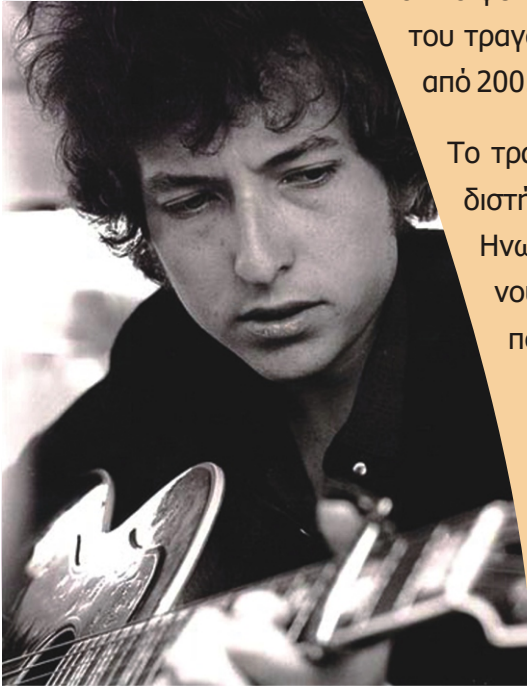
Το χειρόγραφο του "The Times They Are A-Changin'", ένα από τα πιο διάσημα τραγούδια του Μπομπ Ντίλαν στη δεκαετία του '60, πουλήθηκε στη Νέα Υόρκη στο ποσό των 422.500 δολαρίων, από τον οίκο Sotheby's.

Ο αμερικανός συλλέκτης Άνταμ Σέντερ, ήταν εκείνος που εξασφάλισε το διπλό φύλλο χαρτί, όπου οι στίχοι είναι γραμμένοι με μολύβι από το χέρι του τραγουδιστή, χωρίς μουσικές νότες. Το χειρόγραφο είχε εκτιμηθεί από 200.000 έως 300.000 δολάρια.

Το τραγούδι έδωσε τον τίτλο του στο τρίτο άλμπουμ του τραγουδιστή και συνθέτη, σύμβολο της ανήσυχης δεκαετίας του '60 στις Ηνωμένες Πολιτείες. Το άλμπουμ αυτό που κυκλοφόρησε τον Ιανουάριο του 1964, ασχολείται με το ρατσισμό, τη φτώχεια, την πολιτική δέσμευση και τις κοινωνικές αλλαγές.

Ο Μπόμπ Ντίλαν, ο οποίος γίνεται 70 ετών τον Μάιο και συνεχίζει να ηχογραφεί τραγούδια, επέστρεψε στο μπλουζ τα τελευταία χρόνια. Πρόσφατα ολοκλήρωσε περιοδεία στις ΗΠΑ που έγινε ενθουσιωδώς δεκτή από τους κριτικούς και το κοινό.

*Παρασκευή, 10 Δεκεμβρίου 2010. ΑΠΕ*



## Kriz ortamında çalışmak

**vita.gr**

Δουλεύοντας στα χρόνια της οικονομικής κρίσης

Σίγουρα οι καιροί δεν είναι εύκολοι και δεν βοηθούν στο να νιώθει κανείς χαρά στη δουλειά του. Η απειλή της ανεργίας υπάρχει γύρω μας, οι απαιτήσεις και το άγχος μεγαλώνουν και οι αμοιβές μειώνονται. Κι όμως, είμαστε εκεί κάθε πρωί και πρέπει να νιώθουμε όσο το δυνατόν καλύτερα... Μπορεί να γίνει κάτι, λοιπόν;

**Απομυθοποιήστε τη δουλειά:** Έχουμε μεγαλώσει ελπίζοντας να βρούμε μια καλή δουλειά, να προοδεύσουμε, να βγάλουμε λεφτά και να αποδείξουμε την αξία μας. Όμως παραμελούμε πολύ συχνά άλλους σημαντικούς τομείς της ζωής μας βάζοντας σε δεύτερη μοίρα την προσωπική μας ζωή, την ψυχική μας ηρεμία και τις σχέσεις μας. Γι' αυτό, η προσωπική αξία και η αυτοεκτίμησή μας δεν θα πρέπει να εξαρτώνται αποκλειστικά από τη δουλειά μας. Σύμφωνα με τους ειδικούς, αν η σχέση με τη δουλειά μας δεν είναι ισορροπημένη, σίγουρα κάποια στιγμή θα αισθανθούμε απογοήτευση.

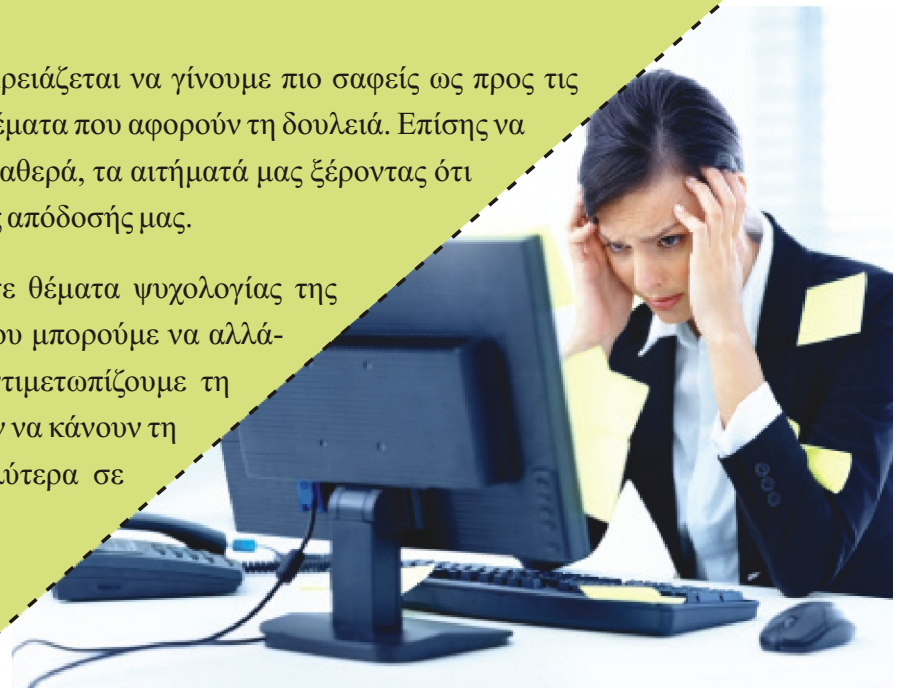
**Βελτιώστε τις σχέσεις σας:** Οι καλές σχέσεις με τους συναδέλφους μπορούν να συνεισφέρουν στο να νιώθουμε καλά πολύ περισσότερο από ό,τι η αναγνώριση των «ανωτέρων» μας.

**Ακούστε την κριτική:** Όσο δυσάρεστη κι αν είναι μια αυστηρή κριτική, μας βοηθάει ωστόσο να βελτιωθούμε. Άρα, πρέπει να την λαμβάνουμε υπόψη χωρίς να αρχίζουμε αμέσως να αμυνόμαστε.

**Κάντε σαφές το αίτημά σας:** Χρειάζεται να γίνουμε πιο σαφείς ως προς τις επιθυμίες ή τη δυσφορία μας σε θέματα που αφορούν τη δουλειά. Επίσης να επαναλάβουμε, ευγενικά αλλά σταθερά, τα αιτήματά μας ξέροντας ότι είναι προς όφελος δικό μας και της απόδοσής μας.

Όπως υποστηρίζουν οι ειδικοί σε θέματα ψυχολογίας της εργασίας, υπάρχουν πράγματα που μπορούμε να αλλάξουμε στον τρόπο που εμείς αντιμετωπίζουμε τη δουλειά μας και τα οποία μπορούν να κάνουν τη διαφορά ώστε να νιώθουμε καλύτερα σε αυτήν.

<http://www.vita.gr>, τεύχος 151





## Su tasarrufu



### Συμβουλές εξοικονόμησης νερού



Το νερό είναι κομμάτι της καθημερινότητάς μας. Η σωστή χρήση από τον καθένα ξεχωριστά, μπορεί να εξοικονομήσει έως και 50 λίτρα νερό την ημέρα. Ας κάνουμε μαζί τη διαφορά!

#### **Κάθε λεπτό μετράει**

Προσπαθήστε να κάνετε ντους σε λιγότερο από 5 λεπτά. Ένας εύκολος τρόπος για να το καταφέρετε, είναι να βάλετε ένα ραδιόφωνο στο μπάνιο και να το γυρίσετε σε ένα μουσικό σταθμό. Μη μένετε στο ντους περισσότερο από όσο διαρκούν 2 τραγούδια. Εξοικονομήστε έτσι 10 λίτρα την ημέρα!

#### **Βουρτσίστε και εξοικονομήστε**

Το ξέρατε ότι αφήνοντας το νερό να τρέχει, όταν βουρτσίζουμε τα δόντια μας, ξοδεύουμε 6 λίτρα το λεπτό; Επιπλέον, οι ειδικοί μας λένε ότι όταν κλείνουμε τη βρύση, δίνουμε περισσότερο χρόνο στο βούρτσισμα των δοντιών και άρα επωφελομαστε διπλά.

#### **Χρησιμοποιήστε έξυπνα το πλυντήριο πιάτων**

Μην κάνετε χρήση του πλυντηρίου πιάτων αν δε γεμίσει εντελώς. Με το σωστό τρόπο μπορούμε να εξοικονομήσουμε έως και 5 λίτρα νερό την ημέρα!

#### **Βάλτε ένα τούβλο**

Τοποθετήστε ένα τούβλο μέσα στο καζανάκι της τουαλέτας. Έτσι η στάθμη θα ανέβει πιο ψηλά με πολύ λιγότερο νερό.

#### **Ξεδιψάστε αλλά μην το σπαταλάτε**

Το νερό είναι υγεία και πρέπει να πίνουμε άφθονο. Μην αφήνετε τη βρύση να τρέχει άσκοπα κάθε φορά που θέλετε να πιείτε ένα ποτήρι κρύο νερό. Γεμίστε ένα δοχείο και βάλτε το στο ψυγείο. Έτσι θα έχετε δροσερό νερό και θα εξοικονομείτε έως και 6 λίτρα καθημερινά.

#### **Ρυθμίστε τις βρύσες που στάζουν**

Σφίξτε και ρυθμίστε τις βρύσες που στάζουν στο μπάνιο, στην κουζίνα, στον κήπο και οπουδήποτε αλλού υπάρχουν. Μια απλή κίνηση που μπορεί να εξοικονομήσει έως και 75 λίτρα την ημέρα.

<http://www.epithimies.gr>

## Edebiyat tutkunu

### Η μεταφραστική περιπέτεια της Τουρκάλας Σεμπνέμ



Ο Όμηρος και ο Καζαντζάκης φώλιασαν στην ψυχή μιας έφηβης Τουρκάλας και έγιναν η σπίθα που άναψε μέσα της τη φλόγα του «έρωτα» για την ελληνική γλώσσα. Ήθελε να τους διαβάσει στα ελληνικά κι αυτό την ώθησε να σπουδάσει ελληνική φιλολογία. Πέρασε στο τμήμα νεοελληνικής γλώσσας και φιλολογίας του Πανεπιστημίου της Άγκυρας, αλλά το επίπεδο των σπουδών δεν την ικανοποιούσε. Τα παράτησε όλα και εγκαταστάθηκε στην

Ελλάδα, επειδή πιστεύει ότι στη χώρα μας έχει να μάθει περισσότερα. Πρόκειται για τη Σεμπνέμ Ασλάν Χριστακοπούλου, η οποία εδώ και 8 χρόνια ζει στην Αθήνα, μεταφράζοντας τους αγαπημένους της συγγραφείς στα τουρκικά. Από το 2004 μέχρι σήμερα έχει μεταφράσει περισσότερα από 10 βιβλία Ελλήνων συγγραφέων, κάποια από τα οποία έχουν γίνει μπεστ σέλερ στην Τουρκία.

Μιλώντας για το ενδιαφέρον της για την ελληνική γλώσσα, επισημαίνει πως αυτό ξεκίνησε από τα γυμνασιακά της χρόνια. «Τότε κατάλαβα ότι μου προκαλεί μια εξαιρετική ευχαρίστηση το να μαθαίνω ξένες γλώσσες. Πρώτα από όλα μου φαινόταν πιο ενδιαφέρον και πιο ευχάριστο να μπορώ να διαβάζω ένα βιβλίο στη γλώσσα που γράφτηκε. Στην προτίμηση στην ελληνική γλώσσα συνέβαλαν τα μυθιστορήματα του Καζαντζάκη και τα έπη του Ομήρου. Γι' αυτό και αποφάσισα να σπουδάσω νεοελληνική γλώσσα και φιλολογία. Ο Όμηρος και ο Καζαντζάκης με 'έκαψαν', γιατί όταν ξεκίνησα τα ελληνικά, κατάλαβα ότι μπήκα σε ένα μακρύ ταξίδι, όπου κάθε μέρα που περνά ανακαλύπτω και κάτι καινούργιο. Διαπιστώνω πως ο δρόμος μου είναι πολύ μακρύς κι εγώ δεν είμαι ακόμη ούτε στα μισά του. Και όσο χρόνο περνάω με τα βιβλία και τις λέξεις, τόσο πιο πολύ καταλαβαίνω το μεγαλείο και τη δυσκολία της γλώσσας», εξηγεί η Σεμπνέμ Ασλάν Χριστακοπούλου.



Της Αγγελικής Φωτοπούλου  
Δευτέρα 17 Μαΐου 2010. ΑΠΕ ΜΠΕ | (Απόσπασμα - Διασκευή)